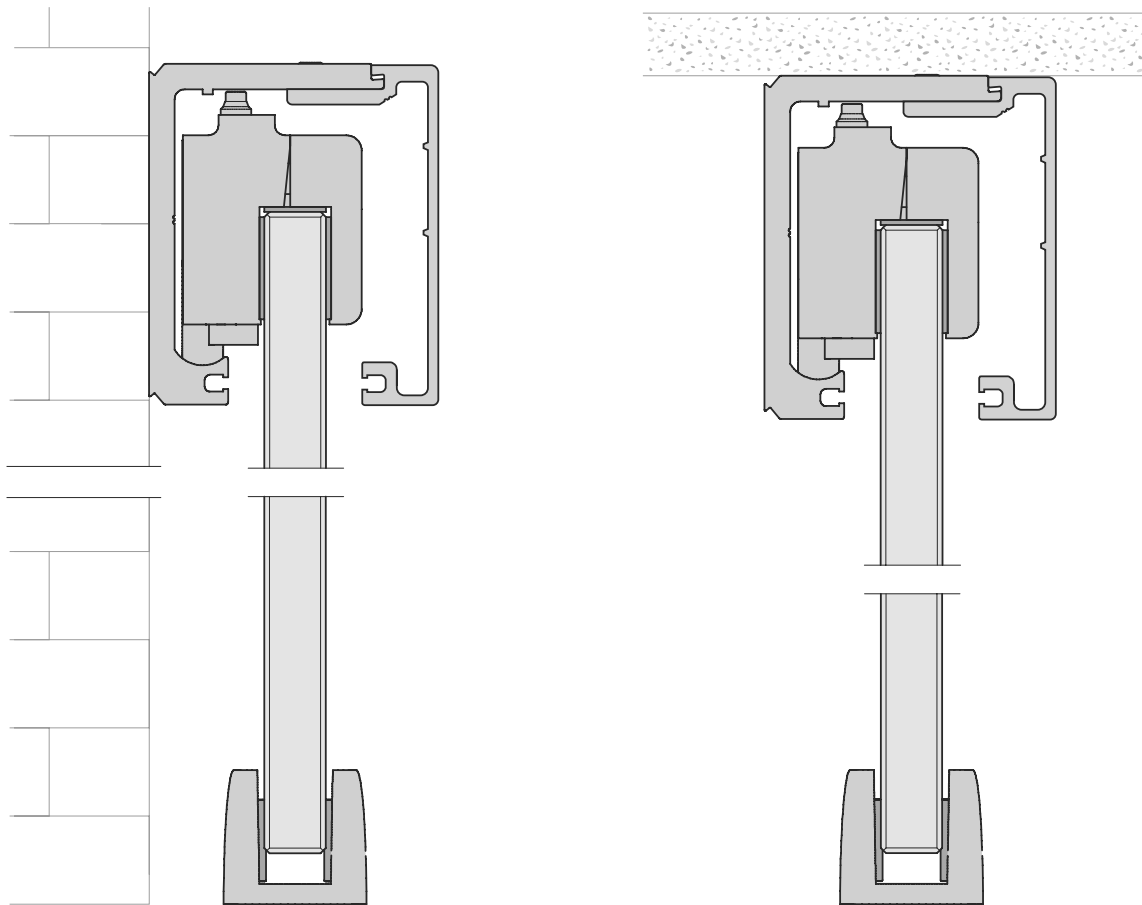


vitris

Portavant 120



Plaatsingsvoorschriften / Istruzioni per il montaggio / Instrucciones de montaje

Wand- en plafondmontage / Fissaggio a parete e a soffitto /
Montaje a la pared y al techo

8.0.2.

VITRIS-Beslag voor hardglazen schuifdeuren - enkelvleugelig / dubbelvleugelig
Ferramenta VITRIS per porte scorrevoli in vetro ad un'anta/a due ante
Herraje VITRIS para puertas de vidrio de una o dos hojas

Veiligheid / Sicurezza / Seguridad

NL

In deze plaatsingsvoorschriften wordt de montage voor enkel- en dubbelvleugelige schuifdeuren met de glasschuifdeur Portavant 120 beschreven.

Reglementaire toepassing

De glasschuifdeur Portavant is voor bevestigingen van glasschuifdeuren uit gehard glas (ESG) en gelaagd glas (VSG) geschikt.

De oppervlakte van het glaspaneel mag, ter hoogte waar de klemmen geplaatst worden, geen wrijvingsminderende oppervlaktewijzigingen hebben. Ornamentglas mag niet gebruikt worden.



Verwondingsrisico!

De glaseuren zijn zwaar. Fouten bij de Montage kunnen zware verwondingen tot gevolg hebben.

- De montage van gesatineerd glas uit gehard of gelaagd glas is toegestaan. Het glasschuifbeslag mag enkel door vakpersoneel met ervaring in montage van glasschuifdeuren geplaatst worden.
- Voor de vakkundige en draagbare plaatsing aan muur of plafond en de keuze van het juiste bevestigingsmateriaal is vakpersoneel verantwoordelijk.
- Houdt U aan de in deze plaatsingsvoorschriften aangegeven volgorde.
- Let in het bijzonder op alle aanwijzingen, die met een waarschuwingsdriehoek aangeduid zijn.
- **Aanbeveling:** Monteer het op blz. 15 beschreven veiligheidsset, als het gewicht van een deurvleugel 80 kg overtreft.

Let ook op de aanwijzingen van de glasproducent.

I

In queste istruzioni di montaggio, è descritto il fissaggio delle porte scorrevoli ad 1 e a 2 ante con le ferramenta per porte scorrevoli in vetro Portavant 120.

Utilizzo conforme alle disposizioni

Le ferramenta per porte scorrevoli in vetro Portavant sono adatte al fissaggio di porte scorrevoli in vetro di sicurezza temprato e vetro di sicurezza stratificato.

La superficie dell'anta non deve presentare nessuna modifica che possa ridurre l'attrito. Vetri artistici non possono essere usati. Sono permessi i fissaggi (morsetti) del vetro satinato (temperato o laminato).



Pericolo di lesioni!

Le lastre di vetro sono pesanti. Gli errori di montaggio possono causare gravi lesioni.

- Le ferramenta della porta scorrevole in vetro possono essere montate solo da personale specializzato con esperienza nel montaggio di tali porte.
- Per assicurare un fissaggio competente e stabile con la struttura del edificio e per assicurare una buona selezione del materiale di fissaggio, personale specializzato es necessario.
- Rispettare fedelmente la sequenza prevista in queste istruzioni di montaggio.
- Prestare particolare attenzione a tutte le indicazioni contrassegnate con il triangolo di avvertimento.
- **Si consiglia di:** montare il set di sicurezza descritto alla pagina 15 nel caso in cui il peso di un'anta della porta superi gli 80 kg.

Seguire anche le indicazioni del produttore del vetro.

E

En estas instrucciones de Montaje se describen el montaje de las puertas correderas de 1 y de 2 hojas equipadas con el herraje para puertas de vidrio Portavant 120.

Utilización prevista y adecuada

El herraje para puertas de vidrio Portavant sirve para fijar puertas correderas de cristal de seguridad monocapa (CSM) y laminado (CSL).

La superficie de la hoja de cristal no puede tener ninguna modificación que reduce la fricción de la superficie. Vidrio impreso no puede ser utilizado. El montaje de vidrio satinado (base: vidrio templado o vidrio de seguridad laminado) es permitido.



¡Peligro de lesiones!

Las hojas son muy pesadas. Los errores durante el montaje pueden dar origen a graves lesiones.

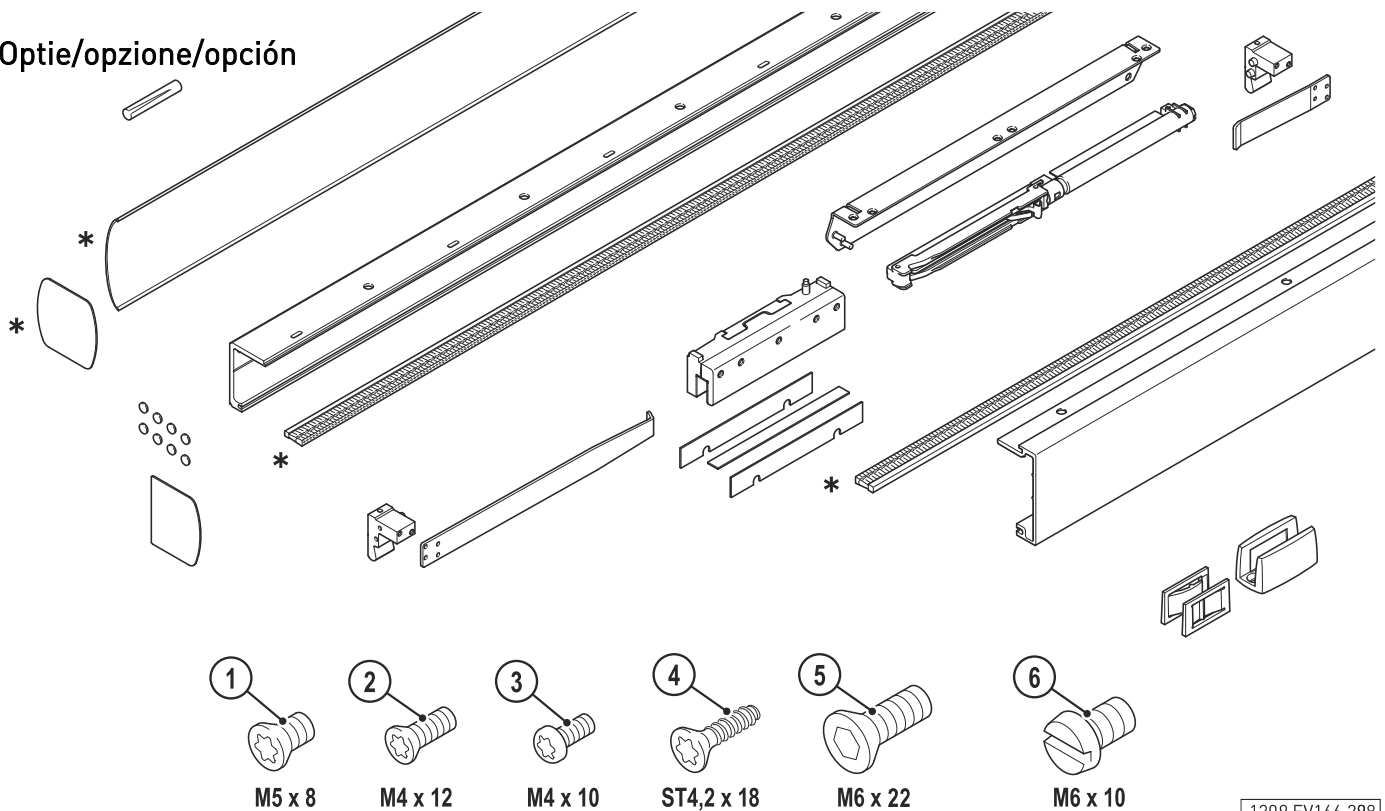
- El montaje del herraje está reservado exclusivamente para el personal técnico con experiencia en la instalación de puertas correderas de vidrio.
- Para la fijación competente y estable con la estructura del edificio y para la selección del material de fijación, personal especializado es necesario.
- Observe el orden de pasos prescrito en estas instrucciones de montaje.
- Tenga en cuenta sobre todo las indicaciones que están señalizadas mediante el triángulo de advertencia.
- **Recomendación:** Monte el kit de seguridad descrito en la página 15 si la hoja de la puerta pesa más de 80 kg.

Tenga en cuenta también las indicaciones del fabricante del cristal.

Belangrijke informaties / Informazioni importanti / Información importante


Leveringsomvang / Ambito di fornitura / Volumen de suministro

* Optie/opzione/opción



1209.EV166.298

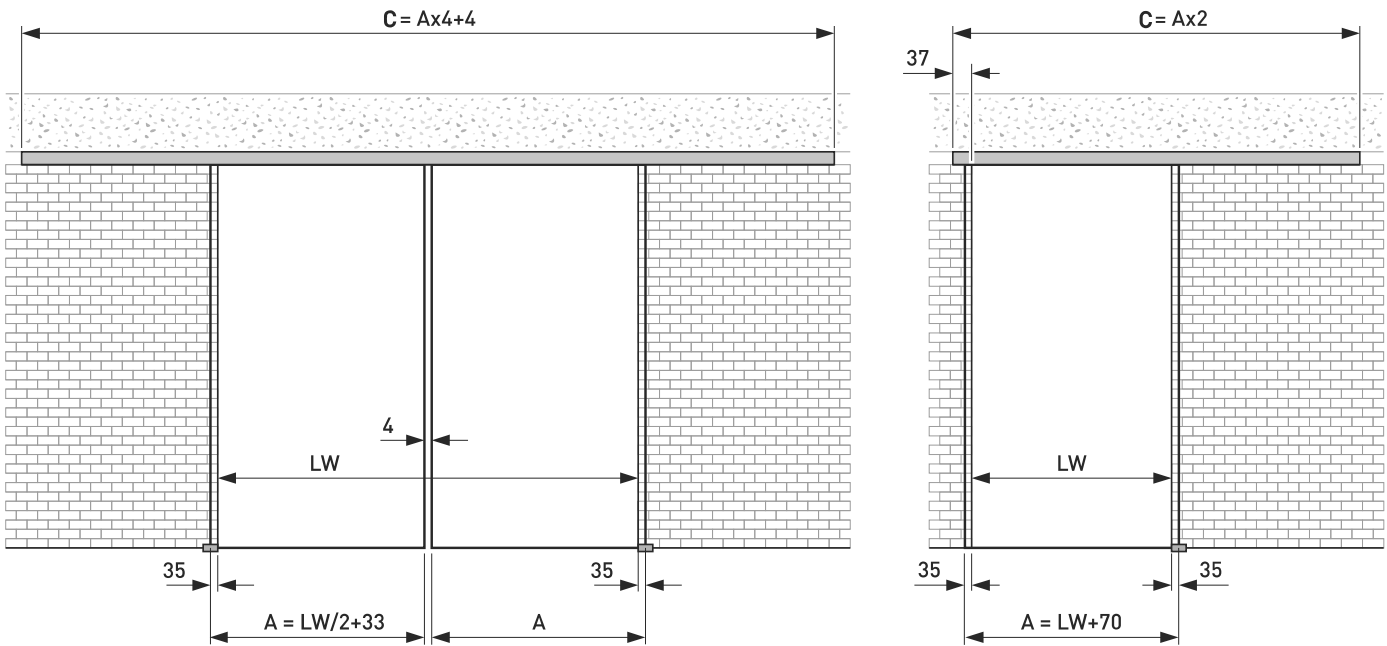
Belangrijke aanwijzingen / Informazioni importanti / Indicaciones importantes

| Glasdiktes (Nennmaß) / Spessore del vetro (nominale) / Grosos del cristal (medida nominal) | | |
|--|-------------------|--|
| ESG ¹⁾ | VSG ¹⁾ |  <p>De maximale lengte-breedteverhouding van de glaseur bedraagt 2,5:1. Het maximale vleugelgewicht bedraagt 80 kg met demper / 120 kg zonder demper. L'allungamento massimo delle lastre di vetro è di 2,5:1. Il peso massimo dell'anta è di 80 kg con ammortizzatori / 120 kg senza ammortizzatori. La relación altura/anchura de las hojas es de 2,5:1. El peso máximo de la hoja es de 80 kg con amortiguador y de 120 kg sin amortiguador.</p> |
| 8 mm | 8,76 mm | |
| 10 mm | 10,76 mm | |
| 12 mm | 12,76 mm | |

- 1) ESG: Gehard glas / Vetro di sicurezza temprato / Vidrio de seguridad monocapa
VSG: Gelaagd glas / Vetro di sicurezza stratificato / Vidrio de seguridad laminado

Planningsbasis / Principi di pianificazione / Principios de planificación

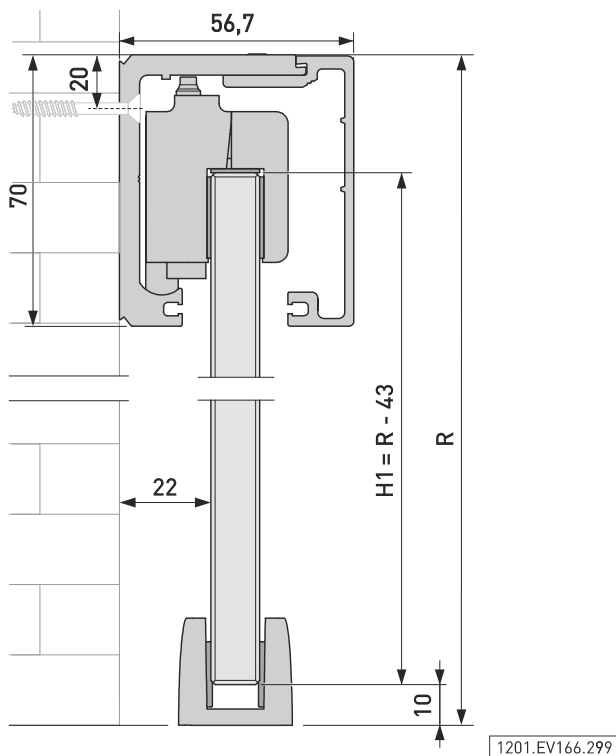
Afmetingen / Dimensioni / Dimensiones



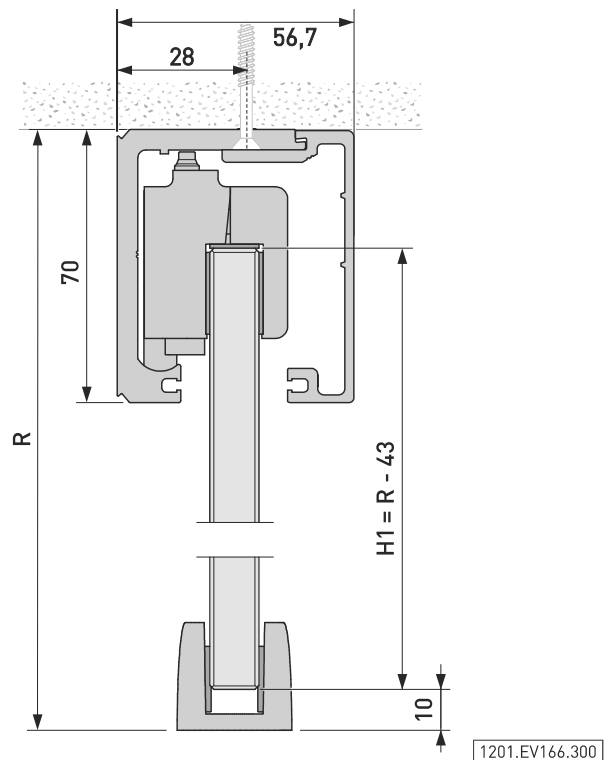
1005.EV166.217

Glashoogte / Altezza dell'anta / Altura de la hoja
Wandmontage / Montaggio a parete /
Montaje en pared

Glashoogte / Altezza dell'anta / Altura de la hoja
Montage aan het plafond / Montaggio a soffitto / Montaje en
techo

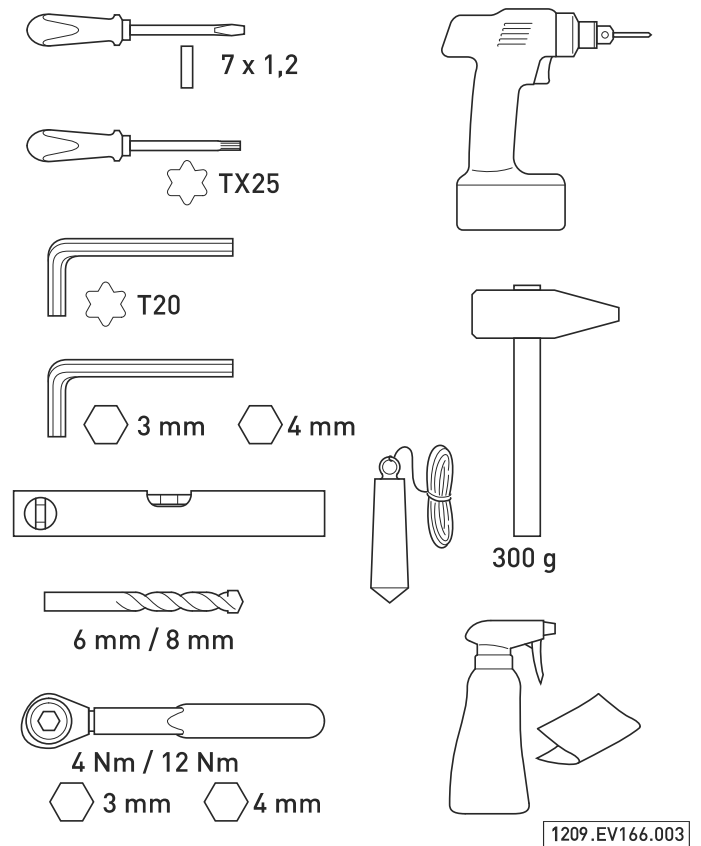


1201.EV166.299



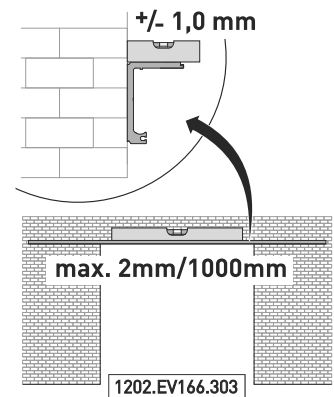
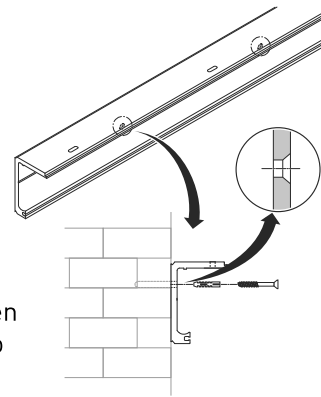
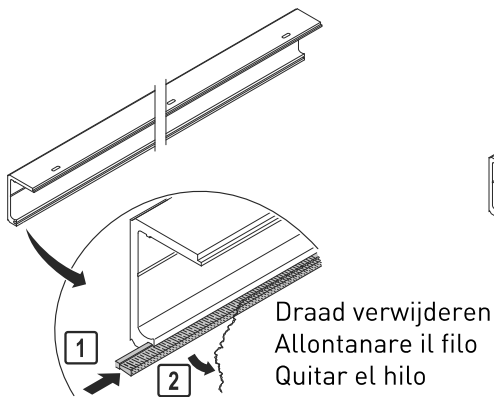
1201.EV166.300

Gereedschap / Utensili / Herramientas



Looprail / Rotaia di scorrimento / Riel de rodamiento

Bij wandmontage / Per il montaggio a parete / En caso del montaje en pared



⚠ Verwondingsrisico!
- Iedere boring dichtschroeven.

⚠ Pericolo di lesioni!
- Inserire una vite in ogni foro.

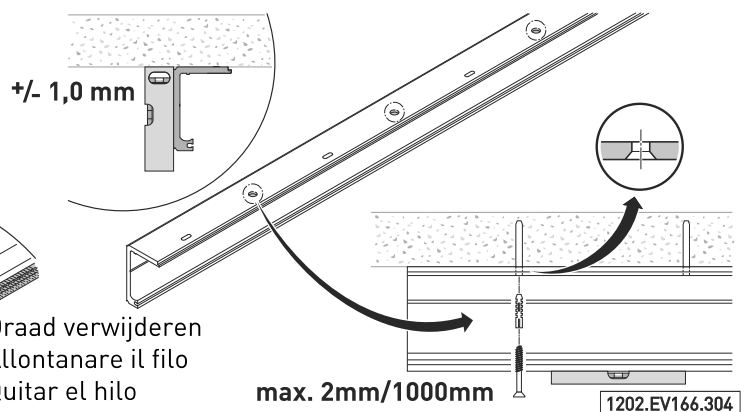
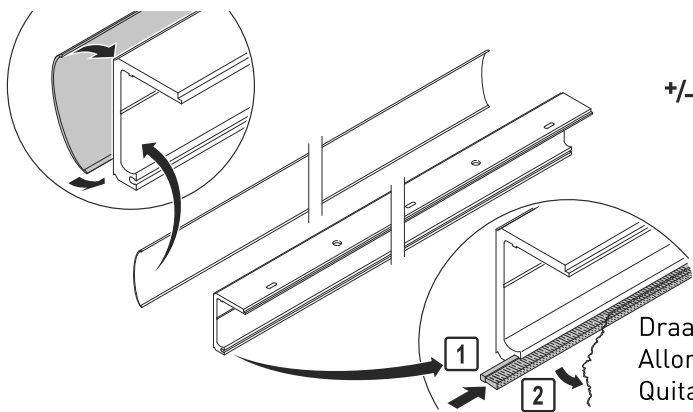
⚠ ¡Peligro de lesiones!
- Atornille todos los taladros.

⚠ Verwondingsrisico!
- Draagkracht van de verbinding en de bouwsubstantie garanderen.

⚠ Pericolo di lesioni!
- Verificare il limite di carico del collegamento e la struttura.

⚠ ¡Peligro de lesiones!
- La capacidad portante de la unión y del elemento constructivo debe quedar asegurada.

Bij montage aan het plafond / Per il montaggio a soffitto / En caso del montaje en techo



⚠ Verwondingsrisico!
- Iedere boring dichtschroeven.

⚠ Pericolo di lesioni!
- Inserire una vite in ogni foro.

⚠ ¡Peligro de lesiones!
- Atornille todos los taladros.

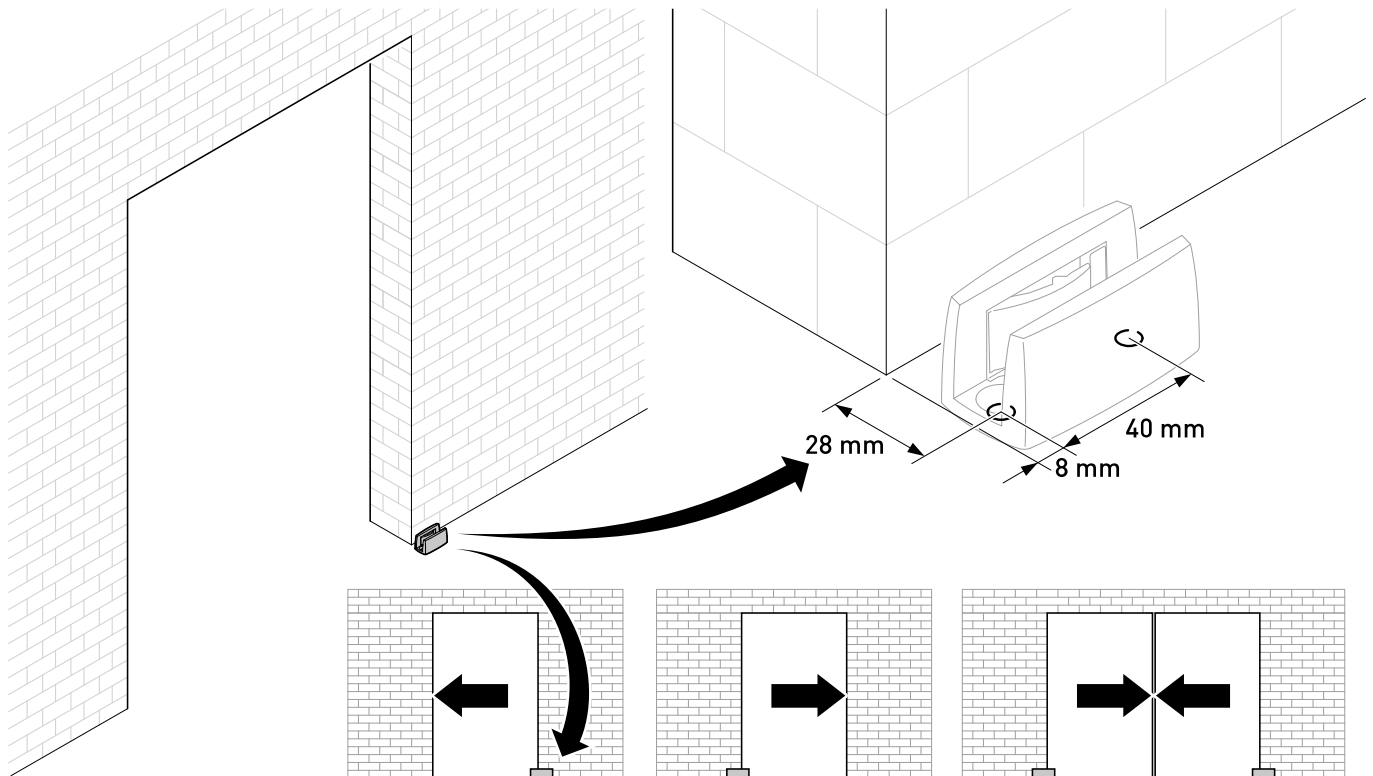
⚠ Verwondingsrisico!
- Draagkracht van de verbinding en de bouwsubstantie garanderen.

⚠ Pericolo di lesioni!
- Verificare il limite di carico del collegamento e la struttura.

⚠ ¡Peligro de lesiones!
- La capacidad portante de la unión y del elemento constructivo debe quedar asegurada.

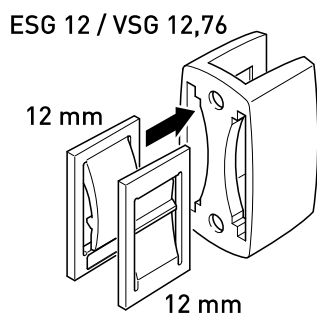
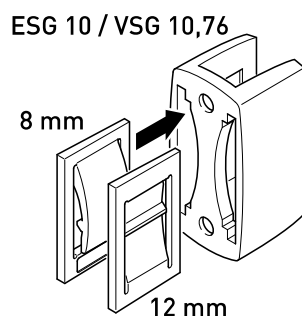
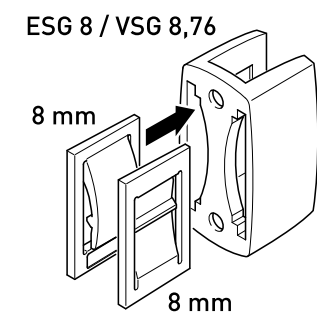
Vloergeleiding / Guida inferiore / Guía inferior del suelo

Boringen van de vloergeleiding / Forature guide inferiori / Taladros de la guía inferior del suelo



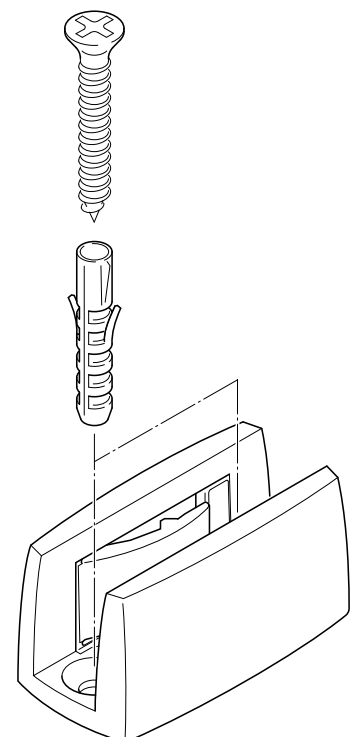
0906.EV166.006

Plaatsing van de vloergeleiding / Montaggio della guida inferiore / Montaje de la guía inferior del suelo



ESG Gehard glas
Vetro di sicurezza temprato
Vidrio de seguridad monocapa

VSG Gelaagd glas
Vetro di sicurezza stratificato
Vidrio de seguridad laminado



0811.EV166.007

Aktivator en terugloopweerstand / Attivatore e arresto antiritorno / Activador y mecanismo retenedor

Varianten:

Demping eenzijdig aan linkerkant

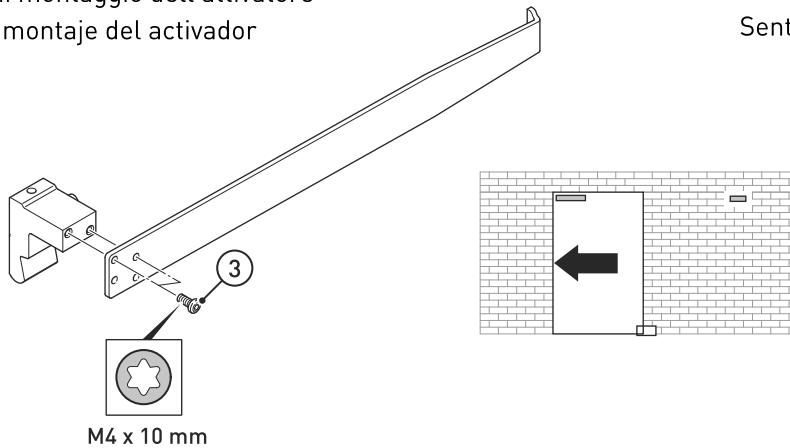
Variante:

Ammortizzazione da un solo lato a sinistra

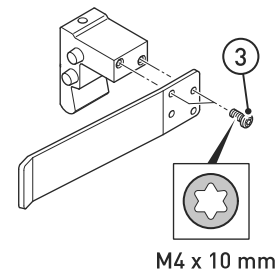
Variante:

Amortiguación a un lado a la izquierda

Plaatsingsrichting aktivator
 Direzione di montaggio dell'attivatore
 Sentido de montaje del activador



Plaatsingsrichting terugloopweerstand
 Direzione di montaggio dell'arresto antiritorno
 Sentido de montaje del mecanismo retenedor



0910.EV166.081

Varianten:

Demping eenzijdig aan rechterkant

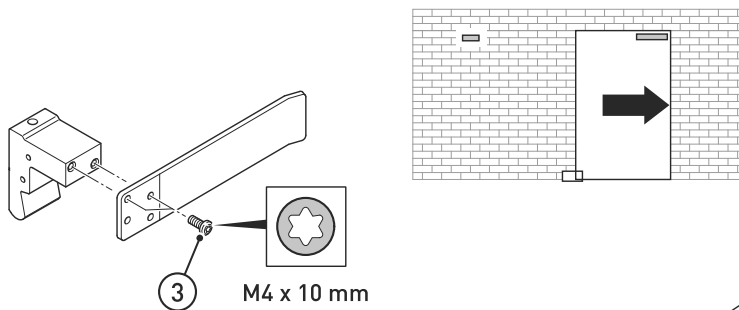
Variante:

Ammortizzazione da un solo lato a destra

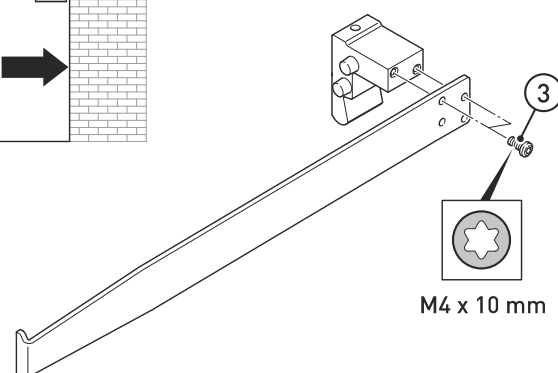
Variante:

Amortiguación a un lado a la derecha

Plaatsingsrichting terugloopweerstand
 Direzione di montaggio dell'arresto antiritorno
 Sentido de montaje del mecanismo retenedor



Plaatsingsrichting aktivator
 Direzione di montaggio dell'attivatore
 Sentido de montaje del activador



0910.EV166.082

Aktivator en terugloopweerstand / Attivatore e arresto antiritorno / Activador y mecanismo retenedor

Varianten:

Demping eenzijdig
dubbelvleugelig

Variante:

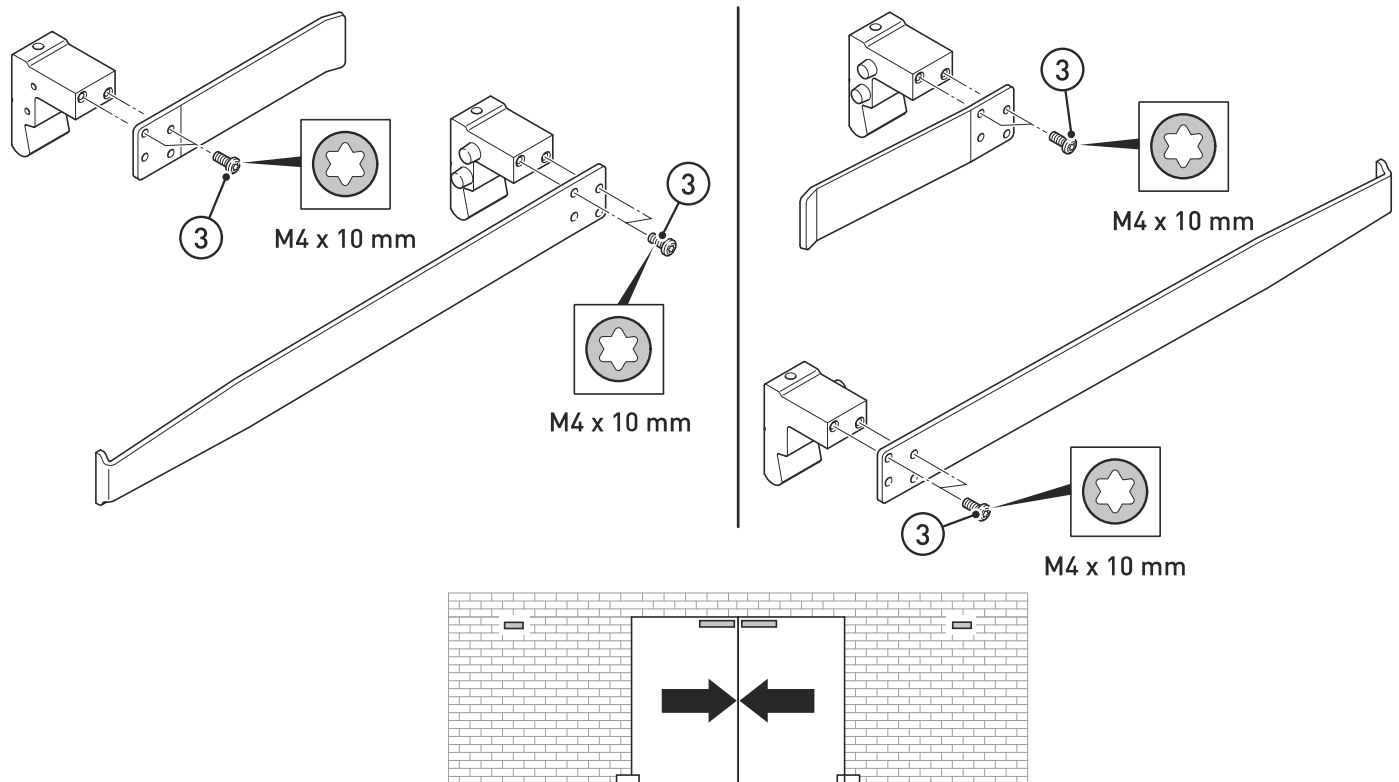
Ammortizzazione da un solo
lato a due ante

Variante:

Amortiguación a un lado de
dos hojas

Plaatsingsrichting terugloopweerstand en aktivator
Direzione di montaggio dell'arresto antiritorno e attivatore
Sentido de montaje del mecanismo retenedor y activador

Plaatsingsrichting aktivator en terugloopweerstand
Direzione di montaggio dell'attivatore e arresto antiritorno
Sentido de montaje del activador y mecanismo retenedor



0910.EV166.095

Aktivator en terugloopweerstand / Attivatore e arresto antiritorno / Activador y mecanismo retenedor

Varianten:

Demping aan beide zijden,
enkelvleugelig

Variante:

Ammortizzazione bilaterale,
un'anta

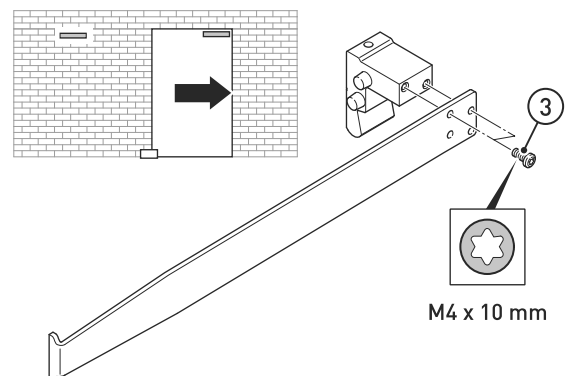
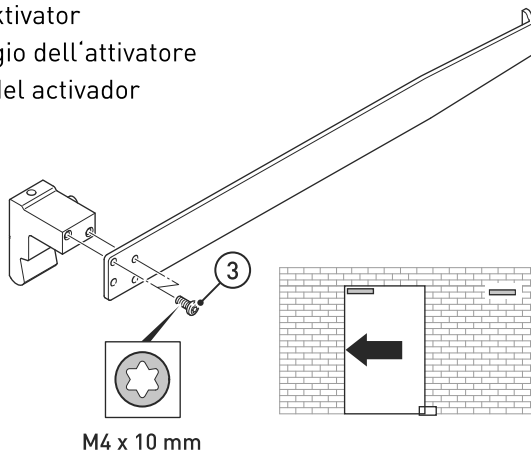
Variante:

Amortiguación a los dos lados,
una hoja

Plaatsingsrichting aktivator

Direzione di montaggio dell'attivatore

Sentido de montaje del activador



0910.EV166.083

Varianten:

Demping aan beide zijden
dubbelvleugelig

Variante:

Ammortizzazione bilaterale a
due ante

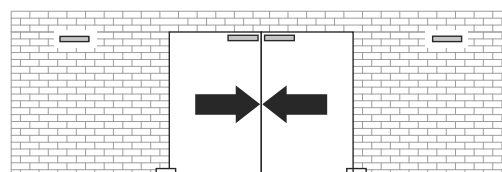
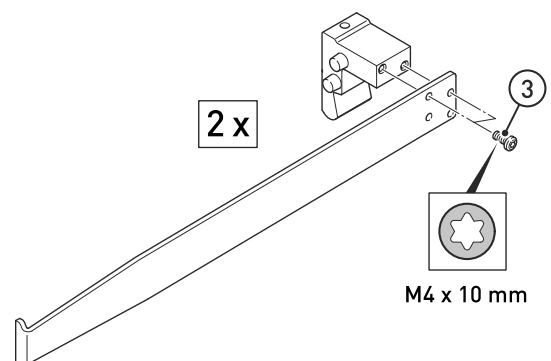
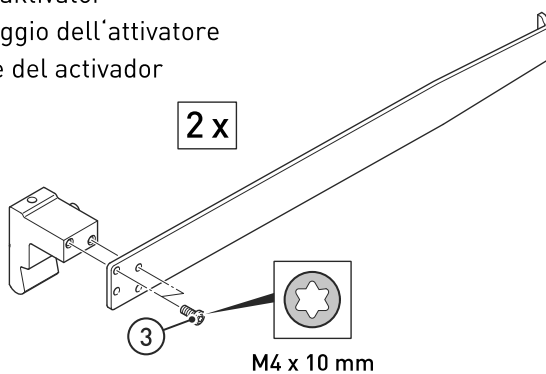
Variante:

Amortiguación a dos lados de
dos hojas

Plaatsingsrichting aktivator

Direzione di montaggio dell'attivatore

Sentido de montaje del activador



0911.EV166.097

Aktivator en terugloopweerstand / Attivatore e arresto antiritorno / Activador y mecanismo retenedor

Varianten:

Zonder demping, enkelvleugelig

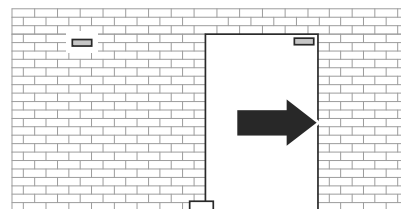
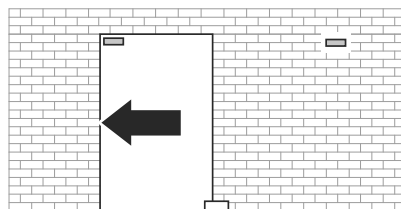
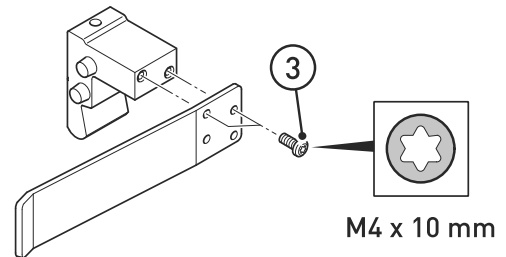
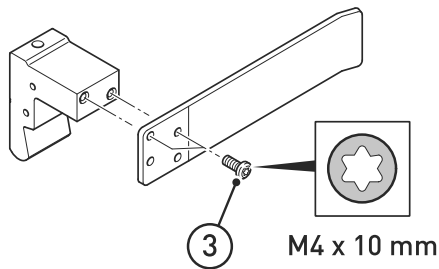
Variante:

Senza ammortizzazione, un'anta

Variante:

Sin amortiguación, una hoja

Plaatsingsrichting terugloopweerstand
 Direzione di montaggio dell'arresto antiritorno
 Sentido de montaje del mecanismo retenedor



0910.EV166.084

Varianten:

Zonder demping, dubbelvleugelig

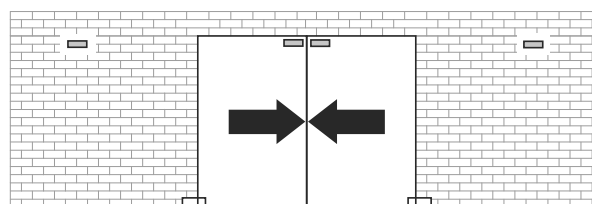
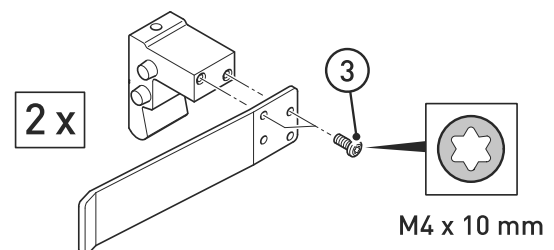
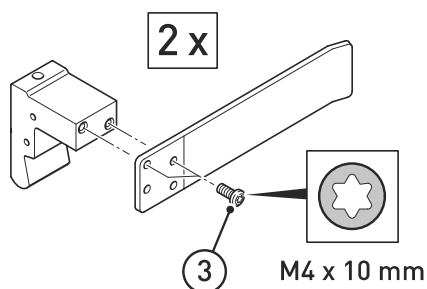
Variante:

Senza ammortizzazione, a due ante

Variante:

Sin amortiguación, de dos hojas

Plaatsingsrichting terugloopweerstand
 Direzione di montaggio dell'arresto antiritorno
 Sentido de montaje del mecanismo retenedor



0911.EV166.096

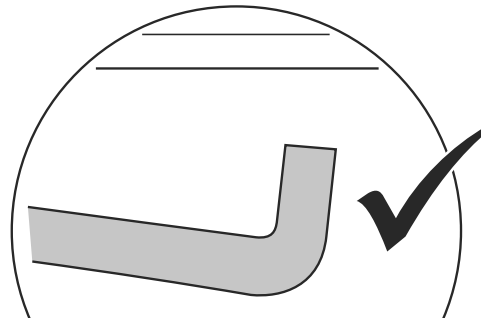
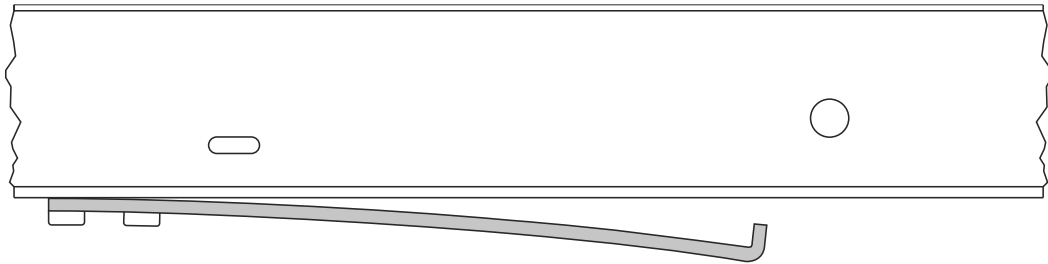
Plaatsing / Montaggio / Montaje



Aktivator niet buigen!

Non piegare il attivatore!

No torcer el activador!



0911.EV166.080

Aanslagsysteem / Sistema di arresto / Sistema de tope

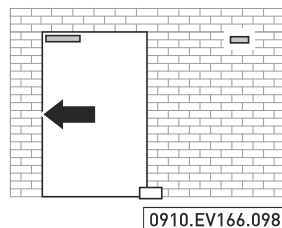
Varianten:

Demping eenzijdig aan linkerkant

Montagerichting van de aanslagen:
deuren tot 80 kg

Direzione di montaggio degli arresti:
porte fino a 80 kg

Dirección de montaje de los topes:
puertas hasta 80 kg

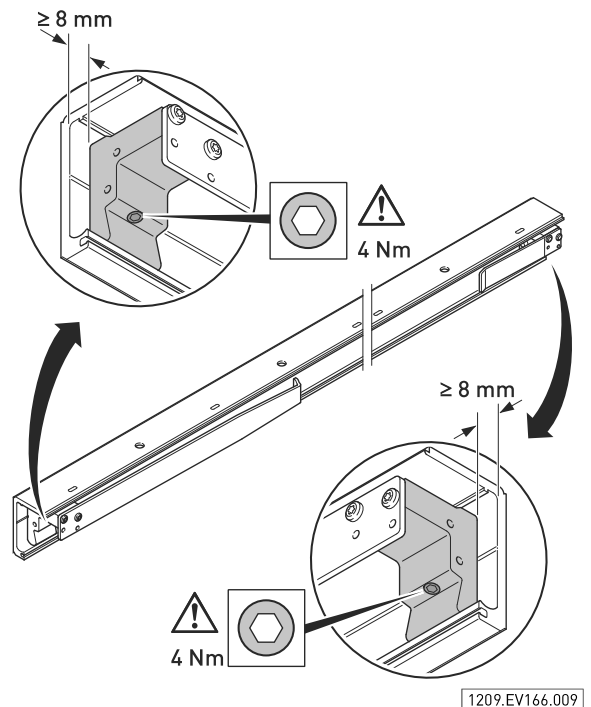


Variante:

Ammortizzazione da un solo lato a sinistra

Variante:

Amortiguación a un lado a la izquierda



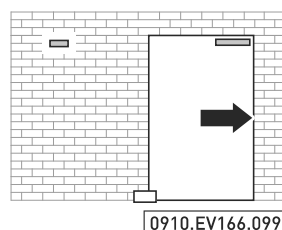
Varianten:

Demping eenzijdig aan rechterkant

Montagerichting van de aanslagen:
deuren tot 80 kg

Direzione di montaggio degli arresti:
porte fino a 80 kg

Dirección de montaje de los topes:
puertas hasta 80 kg

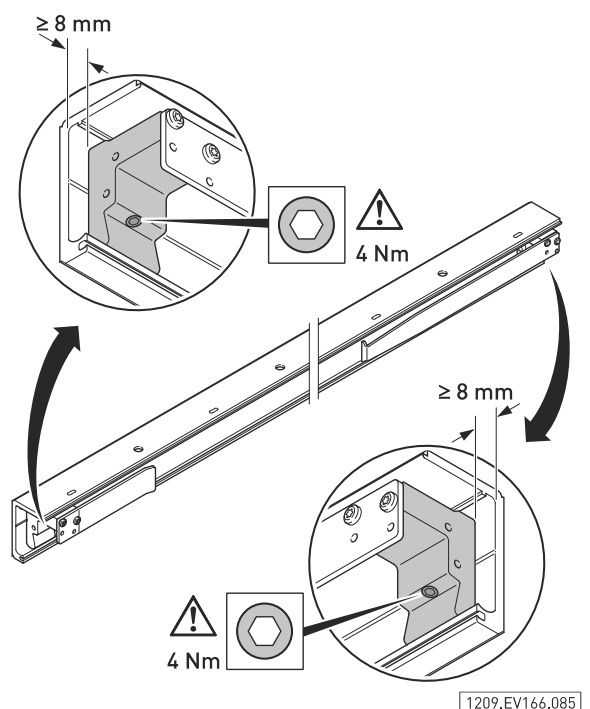


Variante:

Ammortizzazione da un solo lato a destra

Variante:

Amortiguación a un lado a la derecha



Aanslagsysteem / Sistema di arresto / Sistema de tope

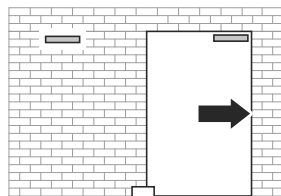
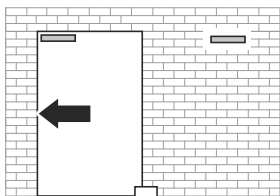
Varianten:

Demping aan beide zijden

Montagerichting van de aanslagen:
deuren tot 80 kg

Direzione di montaggio degli arresti:
porte fino a 80 kg

Dirección de montaje de los topes:
puertas hasta 80 kg



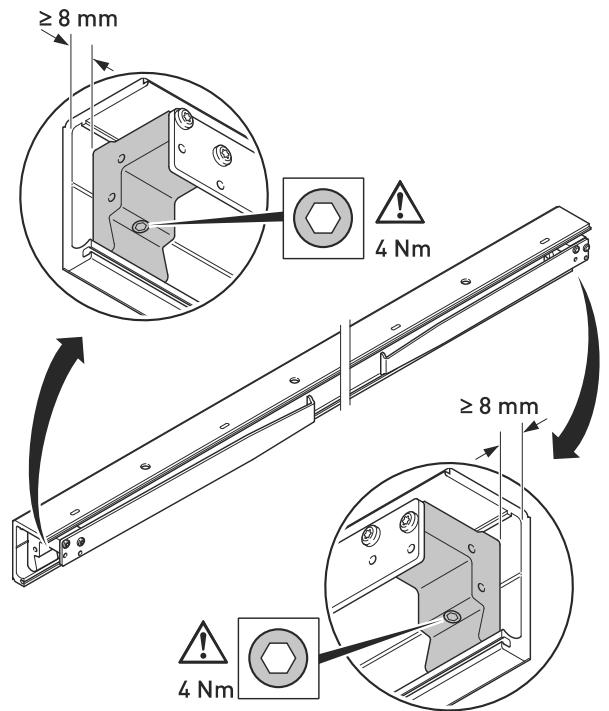
0910.EV166.100

Variante:

Ammortizzazione bilaterale

Variante:

Amortiguación a los dos lados



1209.EV166.087

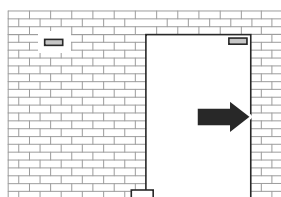
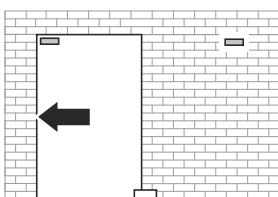
Varianten:

Zonder demping

Montagerichting van de aanslagen:
deuren tot 120 kg

Direzione di montaggio degli arresti:
porte fino a 120 kg

Dirección de montaje de los topes:
puertas hasta 120 kg



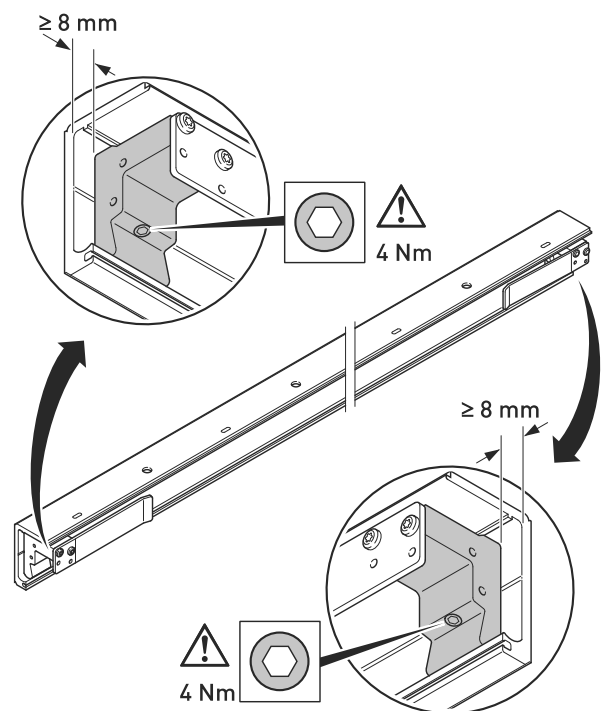
0910.EV166.101

Variante:

Senza ammortizzazione

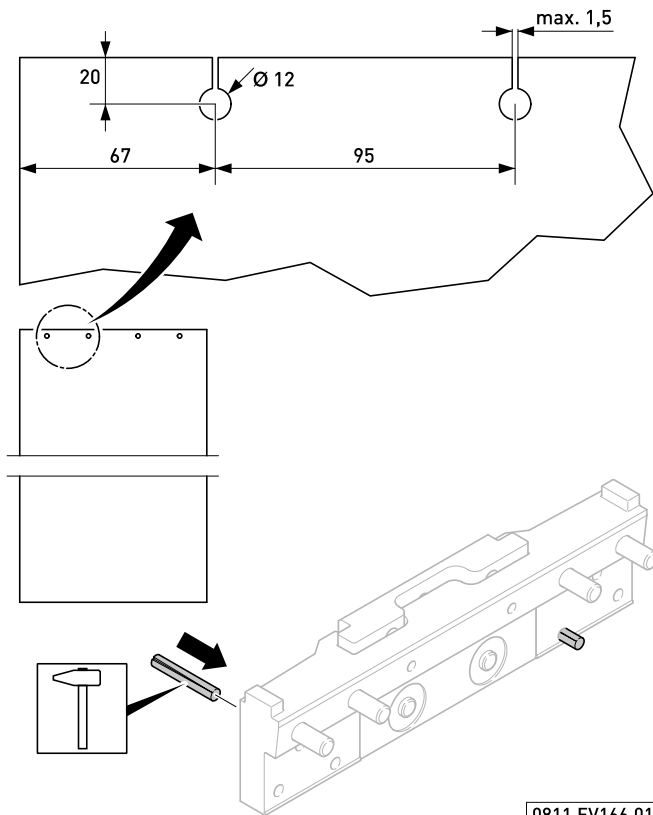
Variante:

Sin amortiguación



1209.EV166.086

Veiligheidsset / Set di sicurezza / Kit de seguridad



0811.EV166.010

! Plaatsing van de veiligheidsset bij deurgewicht > 80 kg aanbevolen

| | ESG | VSG |
|-----------------|-----|------|
| Ontlastingsnede | ja | neen |

! Montaggio del set di sicurezza con peso della lastra > 80 kg raccomandato

| | vetro di sicu- rezza temprato | vetro di sicu- rezza stratifi- cato |
|-----------------------------------|----------------------------------|---|
| Taglia per ridurre la tensione | SI | NO |

! Montaje del kit de seguridad con un peso de la hoja > 80 kg recomendado

| | Monocapa | Laminado |
|-------------------|----------|----------|
| Corte de descarga | si | no |

Deurbeslagen / Ferramenta per porte / Herrajes de puerta

Keuze der pakkingen / Scelta degli spessori per vetro / Selección de las piezas intermedias del cristal

⚠ Verwondingsrisico door het uitschuiven van het glas bij onjuiste plaatsing!

- De klemvlaktes van de loopwagens en de pakkingen moeten zuiver, droog en vetvrij zijn.
- Het glas en de pakkingen met glasreiniger proper maken en laten drogen.
 - De pakkingen en de loopwagens na het reinigen niet meer aan de klemvlaktes aanraken.

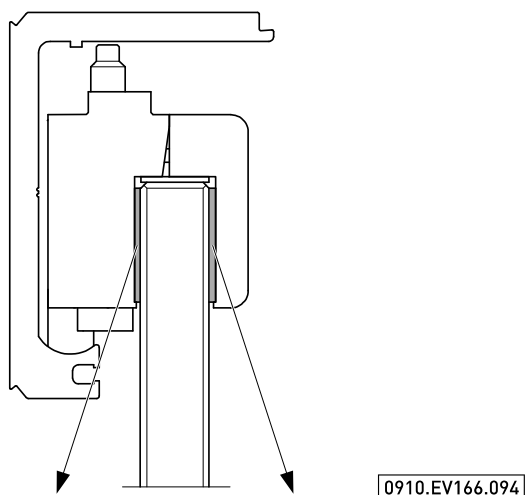
⚠ Peligro de lesiones si la puerta se sale de sus sujeciones por un montaje incorrecto!

- Las superficies de apriete de los carros y de las piezas intermedias deben estar limpias, secas y sin grasa.
- Limpie el cristal y las piezas intermedias con limpiacristales y déjelos secarse.
 - Después de la limpieza, no toque las superficies de apriete de las piezas intermedias ni del carro.

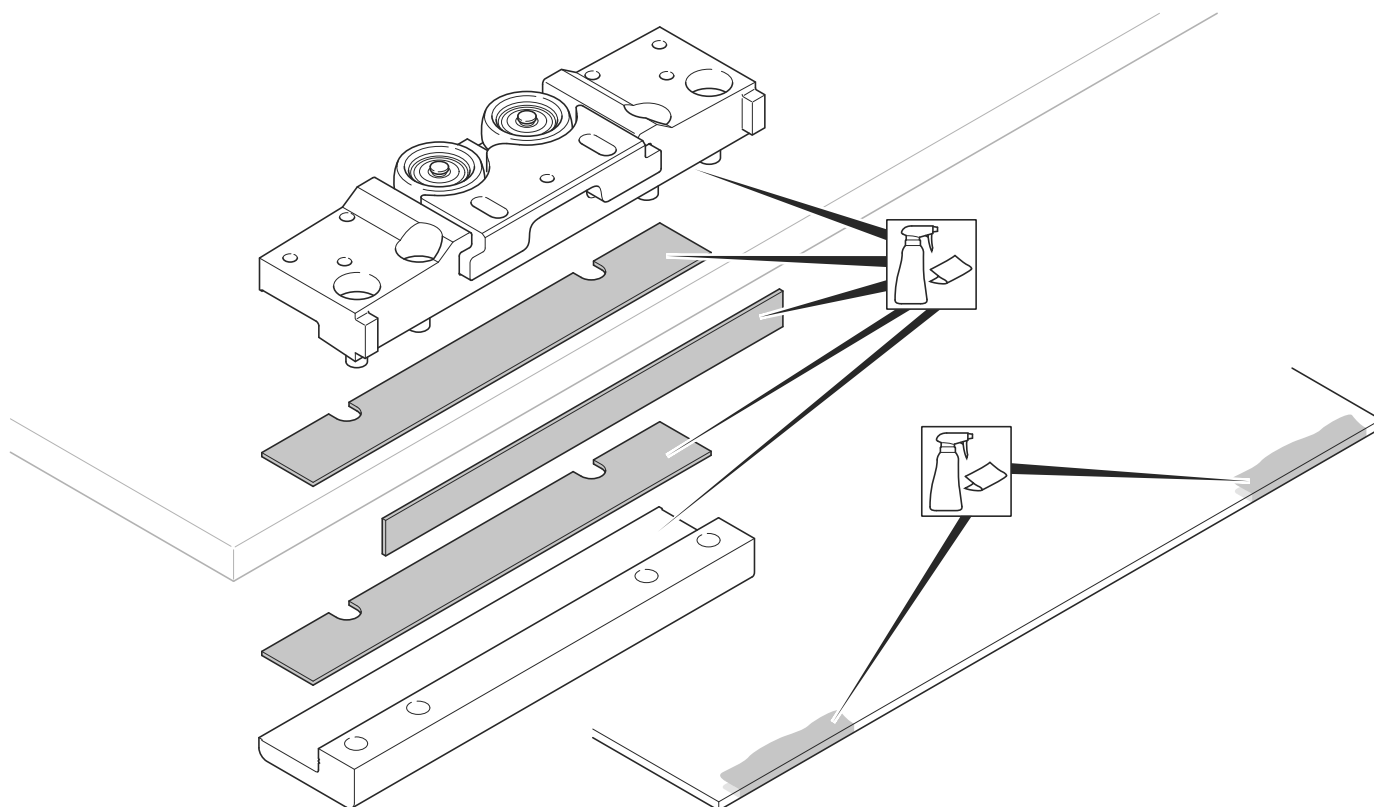
⚠ Pericolo di lesioni causate dallo scivolamento della lastra di vetro dovuto ad un montaggio sbagliato!

- Le superfici di serraggio dei carrelli e degli spessori per il vetro devono essere pulite, asciutte e sgrassate.
- Pulire la lastra di vetro e gli spessori con un prodotto per vetri e far asciugare.
 - Dopo la pulizia gli spessori e i carrelli non devono essere toccati sulle superfici di serraggio.

Keuze der pakkingen per plaatsingskant Scelta degli spessori per lato di montaggio Selección de las piezas intermedias del cristal en cada lado de montaje

| ESG Gehard glas Vetro di sicurezza temprato Vidrio de seguridad monocapa | VSG Gelaagd glas Vetro di sicurezza stratificato Vidrio de seguridad laminado |  | |
|---|--|--|------------|
| 8 mm | | 1 + 2 mm | 1 + 2 mm |
| | 8,76 mm | 1 + 2 mm | 0,5 + 2 mm |
| 10 mm | | 2 mm | 2 mm |
| | 10,76 mm | 2 mm | 0,5 + 1 mm |
| 12 mm | | 1 mm | 1 mm |
| | 12,76 mm | 1 mm | 0,5 mm |

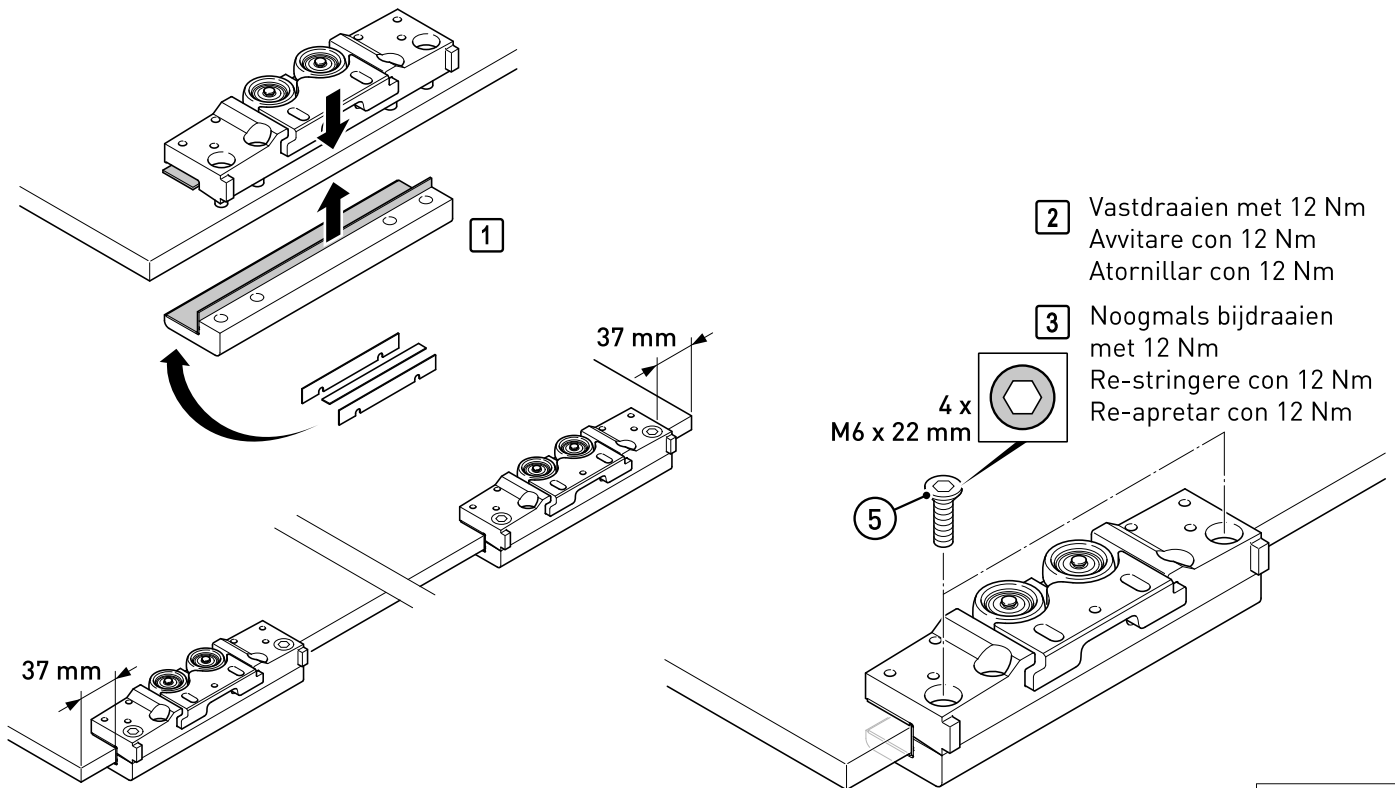
Reinigen / Pulizia / Limpieza



0910.EV166.013

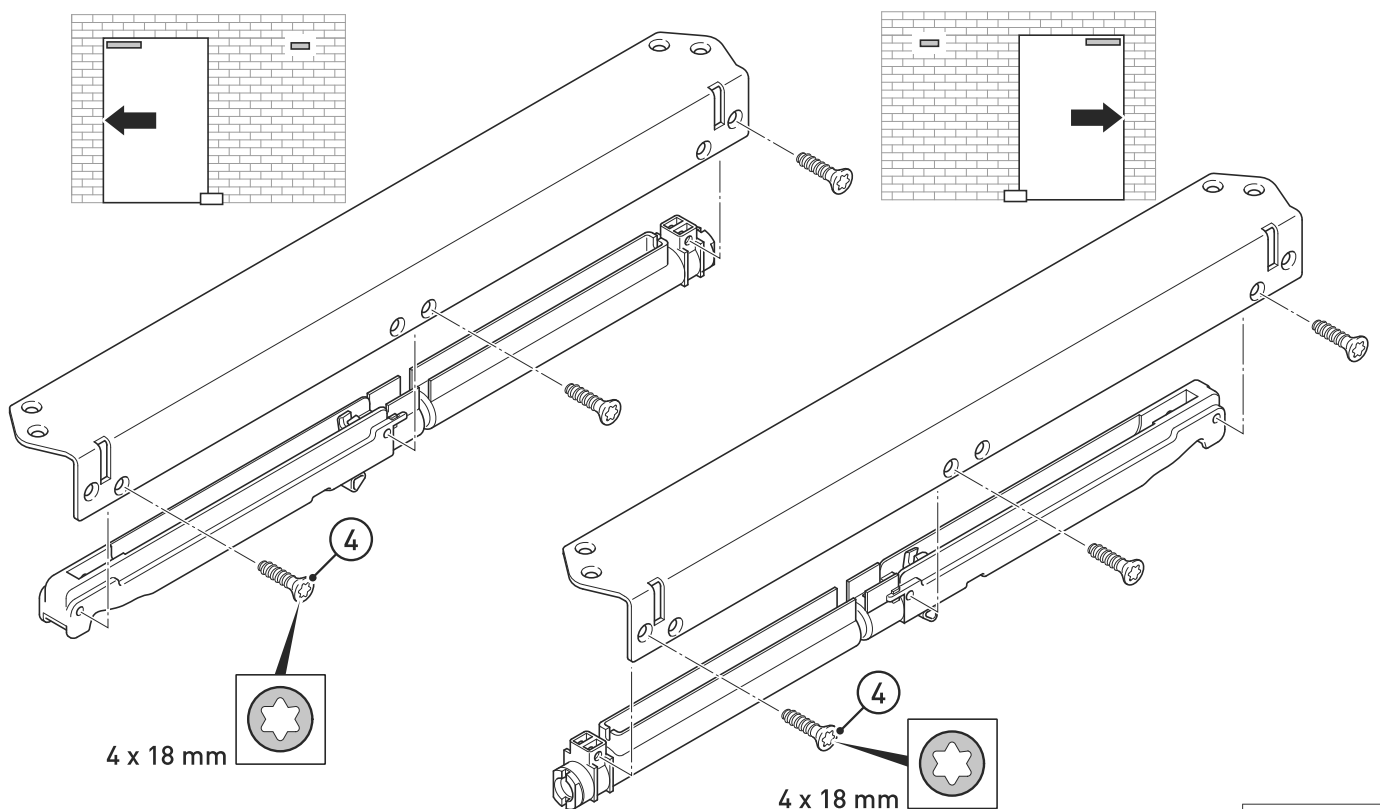
Deurbeslagen / Ferramenta per porte / Herrajes de puerta

Plaatsing van de loopwagens / Montaggio dei carrelli / Montaje de los carros



1209.EV166.014

Plaatsing van de demper / Montaggio degli ammortizzatori / Montaje del amortiguador



1005.EV166.238

Plaatsing / Montaggio / Montajecoulissante

Varianten:

Demping eenzijdig aan linkerkant

Inbouw van de demper en terugloopweerstand: deuren tot 80 kg

Schroef nr. 6 zacht vastdraaien!

Montaggio ammortizzatori e arresto antiritorno: porte fino a 80 kg

Avvitare numero 6 solamente in modo leggero!

Montaje del amortiguador y mecanismo retenedor: puertas hasta 80 kg

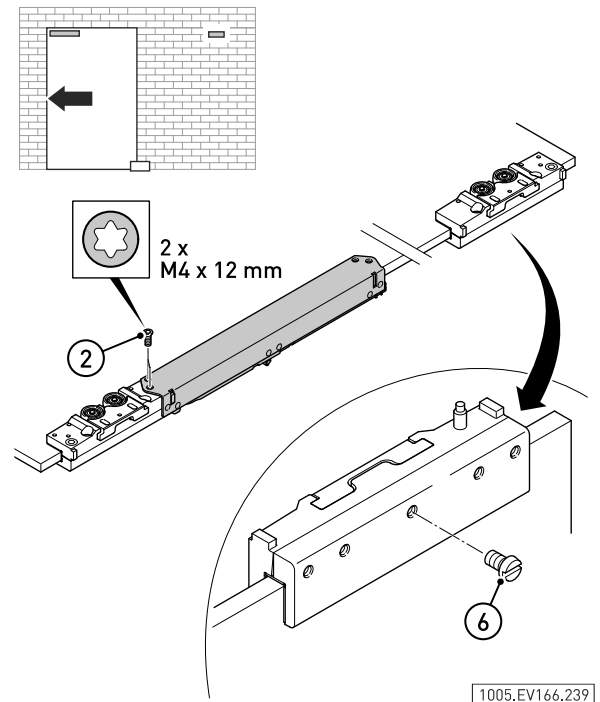
¡Atornillar número 6 solamente de manera ligera!

Variante:

Ammortizzazione da un solo lato a sinistra

Variante:

Amortiguación a un lado a la izquierda



Varianten:

Demping eenzijdig aan rechterkant

Inbouw van de demper en terugloopweerstand: deuren tot 80 kg

Schroef nr. 6 zacht vastdraaien!

Montaggio ammortizzatori e arresto antiritorno: porte fino a 80 kg

Avvitare numero 6 solamente in modo leggero!

Montaje del amortiguador y mecanismo retenedor: puertas hasta 80 kg

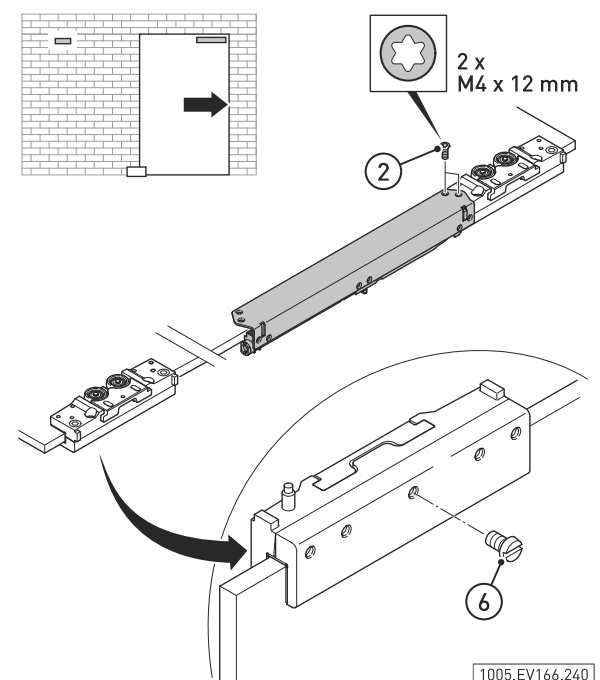
¡Atornillar número 6 solamente de manera ligera!

Variante:

Ammortizzazione da un solo lato a destra

Variante:

Amortiguación a un lado a la derecha



Plaatsing / Montaggio / Montaje coulissante

Varianten:
Demping aan beide zijden

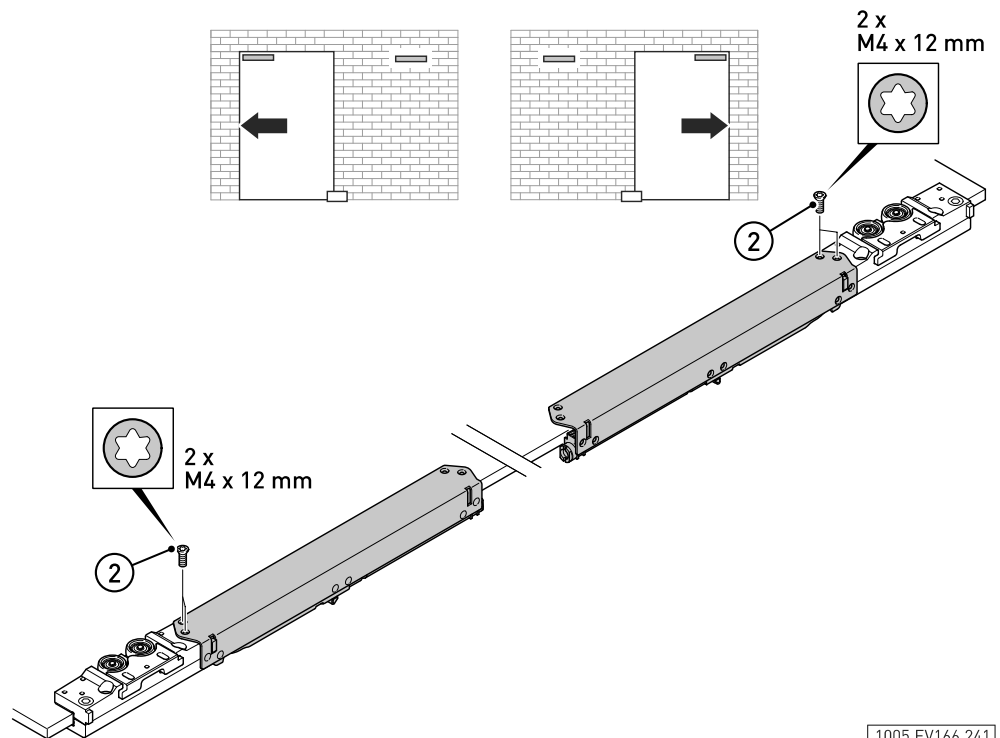
Variante:
Ammortizzazione bilaterale

Variante:
Amortiguación a los dos lados

Inbouw van de demper:
deuren tot 80 kg

Montaggio ammortizzatori:
porte fino a 80 kg

Montaje del amortiguador:
puertas hasta 80 kg



Varianten:
Zonder demping

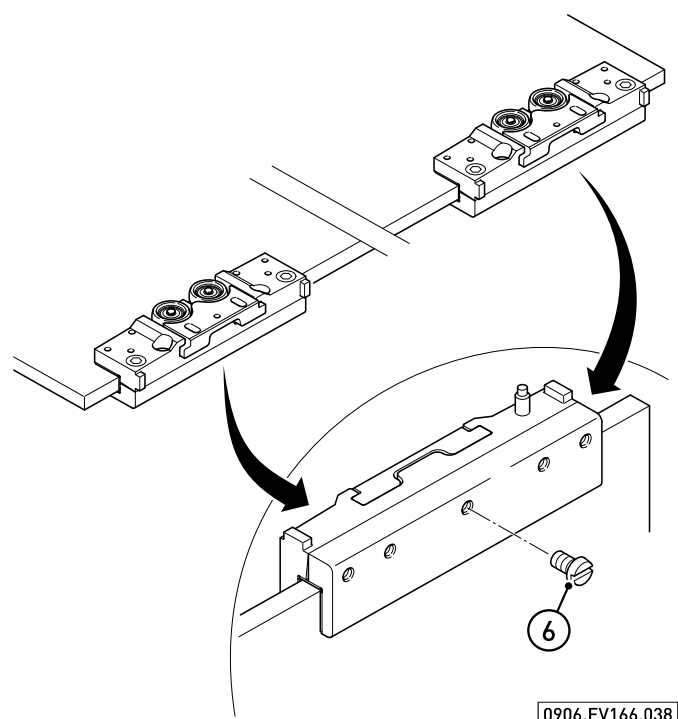
Variante:
Senza ammortizzazione

Variante:
Sin amortiguación

Vorbereiding terugloopweerstand:
deuren tot 120 kg
Schroef nr. 6 zacht vastdraaien!

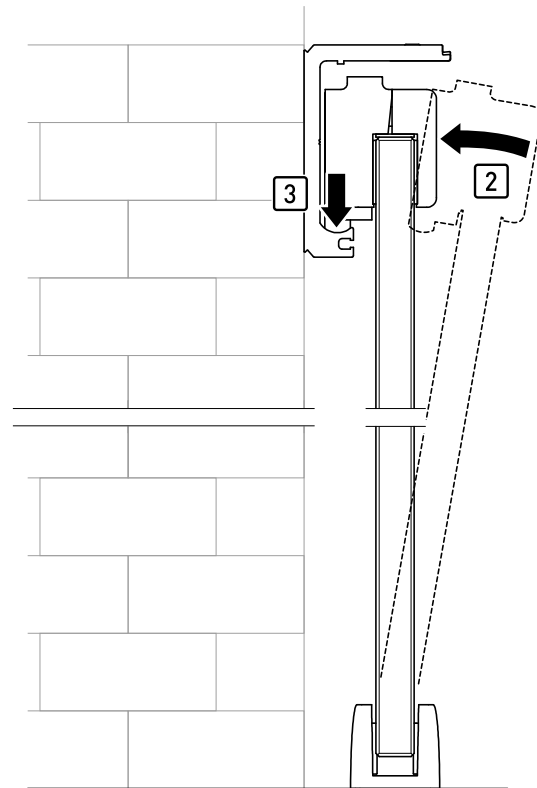
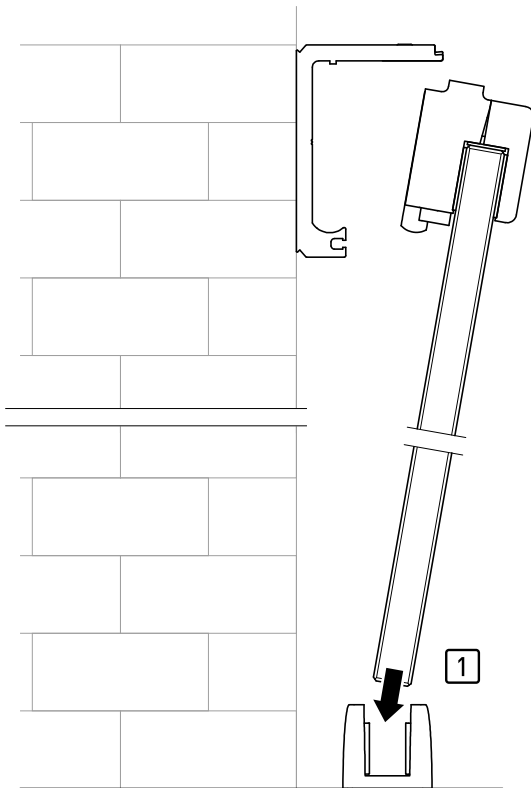
Preparazione arresti antiritorno:
porte fino a 120 kg
Avvitare numero 6 solamente in modo leggero!

Preparación mecanismos retenedores:
puertas hasta 120 kg
¡Atornillar número 6 solamente de manera ligera!






Plaatsing / Montaggio / Montaje

Schuifdeur inhangen / Agganciare la porta scorrevole / Enganchar la puerta corredera en su fijación

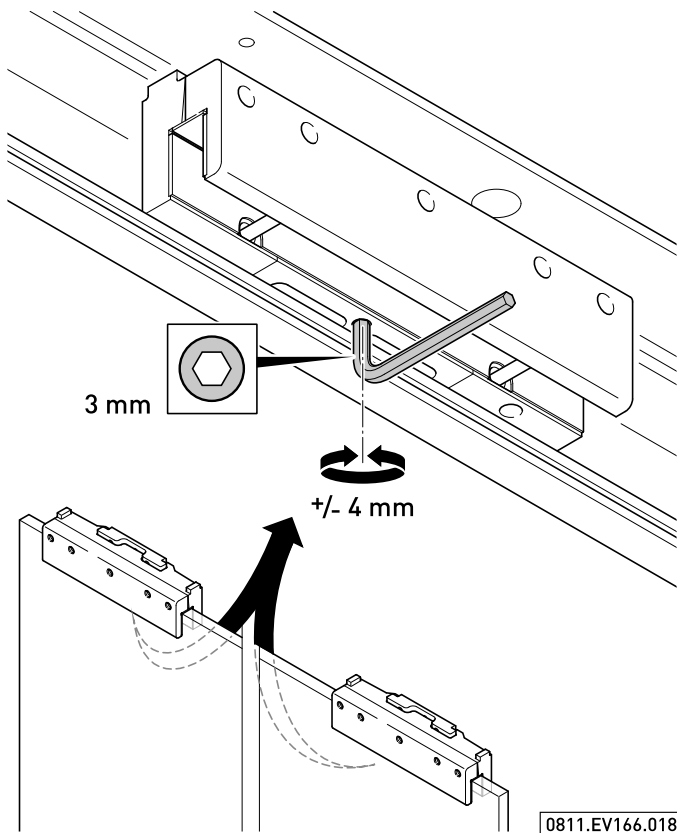


0807.EV166.028

- 
Gevaar!
 - De glasschuifdeur kann zonder uittilveiligheid uit de looprail springen.
- 
Pericolo!
 - Senza arresto anti-uscita la porta scorrevole in vetro può uscire dalla rotaia di scorrimento.
- 
¡Peligro!
 - La puerta corredera puede salirse del riel de rodamiento si no lleva seguro antidesenganche.

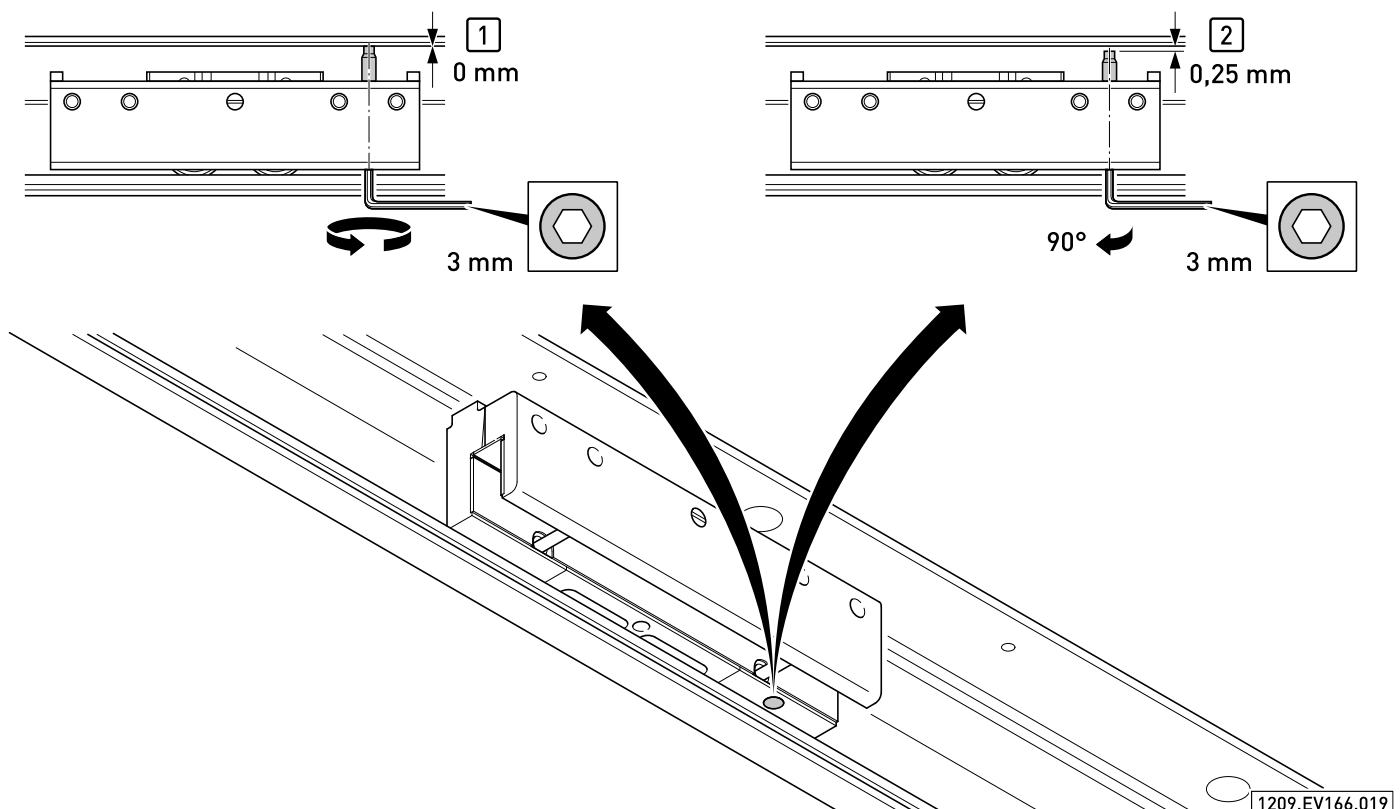
Instellingen / Regolazioni / Ajustes

Hoogteverstelling / Regolazione dell'altezza / Ajuste de altura



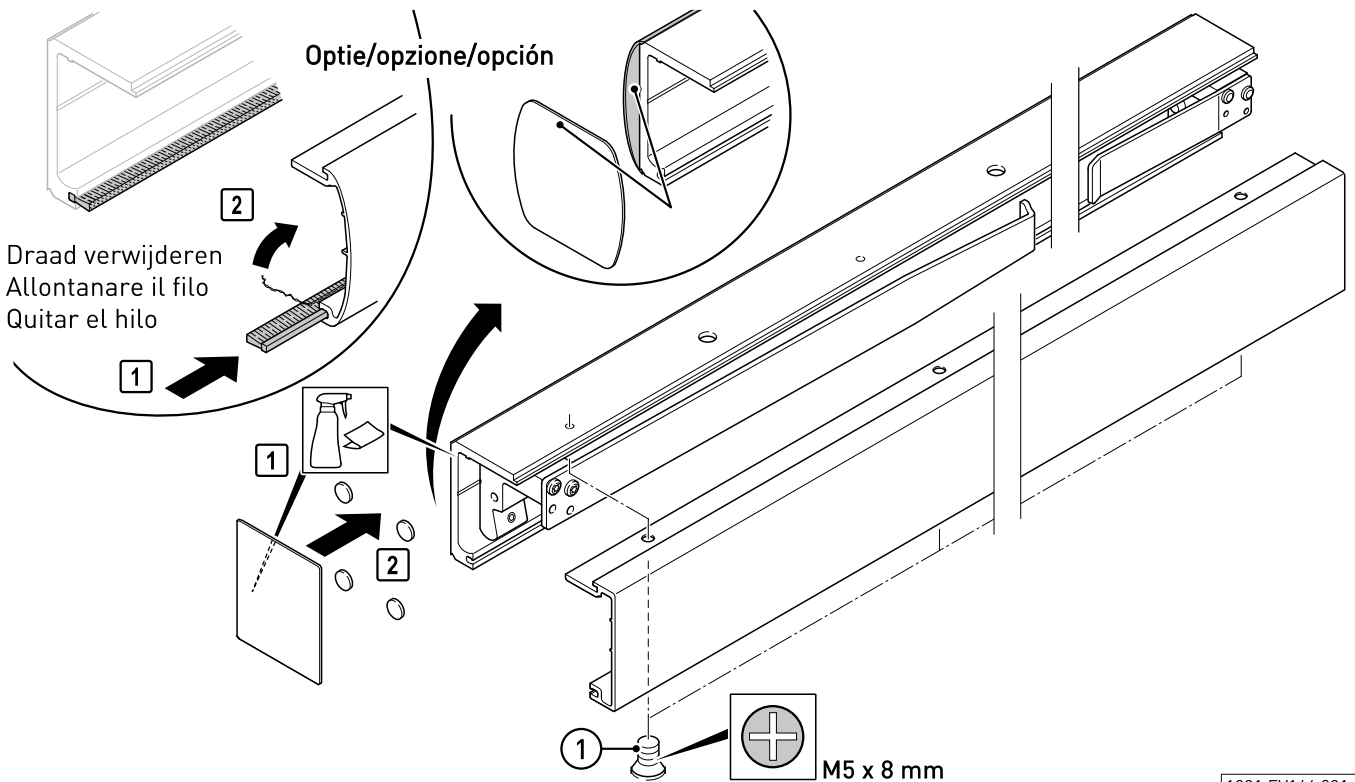
- ⚠ Gevaar!**
De glasschuifdeur kann zonder uittilveiligheid uit de looprail springen.
– De uittilveiligheid volgens de beschrijving onderaan instellen.
- ⚠ Pericolo!**
Senza arresto anti-uscita la porta scorrevole in vetro può uscire dalla rotaia di scorrimento.
– Regolare l'arresto anti-uscita come descritto qui di seguito.
- ⚠ ¡Peligro!**
La puerta corredera puede salirse del riel de rodamiento si no lleva seguro antidesenganche.
– El seguro antidesenganche se puede ajustar como está descrito más abajo.

Instellen der uittilveiligheid / Regolazione dell'arresto anti-uscita / Ajuste del seguro antidesenganche



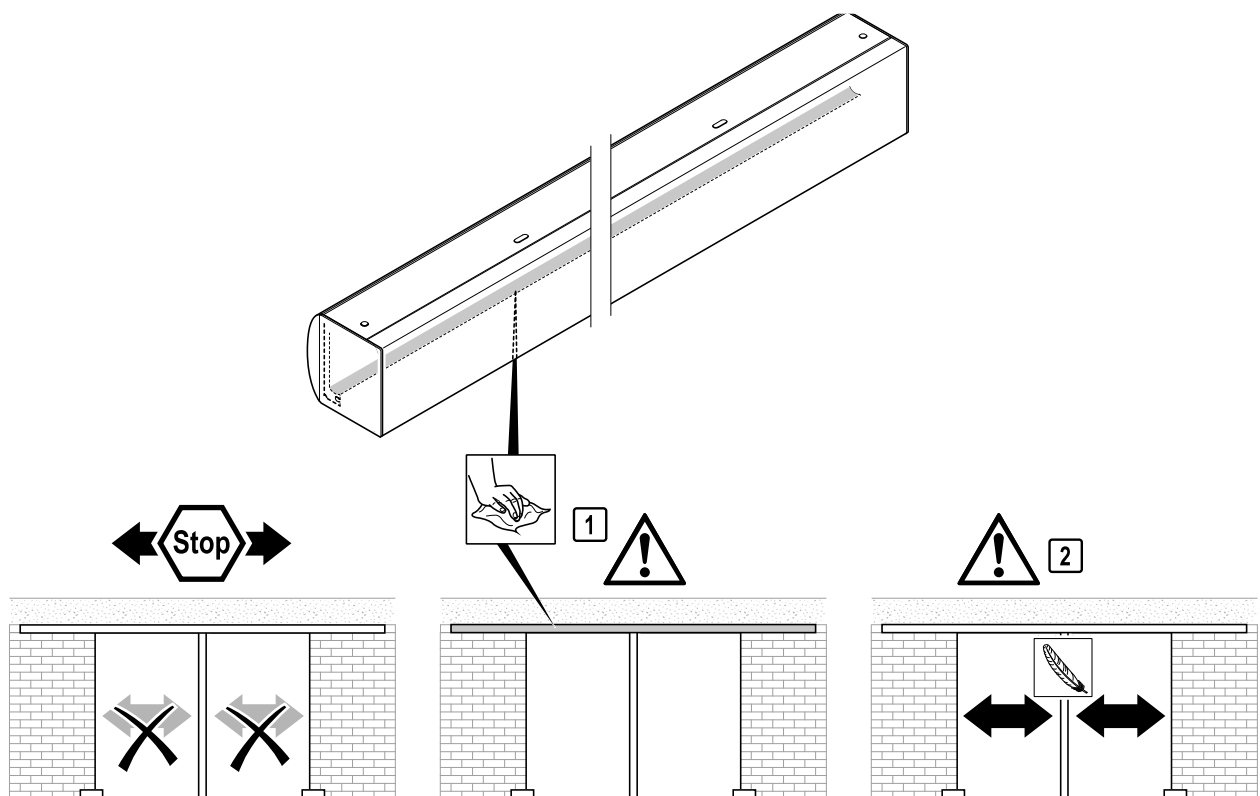
Eindmontage / Montaggio finale / Montaje final

Plaatsing van het afdekprofiel en de eindkappen / Montaggio delle coperture e delle mascherine / Montaje del perfil de cobertura y de las tapas



1201.EV166.301

Reiniging van de looprail / Pulizia della rotaia di scorrimento / Limpieza del riel de rodamiento



1201.EV166.302



Vitris is a trademark of Gebr. Willach GmbH

Gebr. Willach GmbH
Stein 2
D-53809 Ruppichteroth

Tel.: +49 (0)2295 92 08 -421/-422
Fax: +49 (0)2295 92 08 429
vitris@willach.com
www.willach.com

Katalogussen en tekeningen blijven ons eigendom. Namaak, vermenigvuldiging en het doorgeven zijn auteursrechtelijk verboden en worden strafrechtelijk en civielrechtelijk vervolgt. Aangiften in katalogus, tekeningen en plaatsingsvoorschriften zijn enkel produktbeschrijvingen en betekenen geen toestandsaangifte of garantieverklaring. Technische veranderingen, zijn mogelijk.

I cataloghi e i disegni sono di nostra proprietà. Essi sono protetti da diritti d'autore e la loro riproduzione e diffusione sono vietate e punibili civilmente e penalmente. I dati presenti nei cataloghi, nei disegni e nelle istruzioni di montaggio hanno l'unico scopo di presentare il prodotto e non costituiscono né un'assicurazione di qualità né una garanzia. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche.

Los catálogos y dibujos son de nuestra propiedad exclusiva. La imitación, reproducción o cesión están prohibidos en virtud de los derechos de propiedad intelectual y serán perseguidos judicialmente. Las indicaciones en los catálogos, dibujos e instrucciones de montaje solo son descripciones de productos y no constituyen promesas de garantía ni de cualidades específicas del producto. Nos reservamos el derecho a modificaciones técnicas.